

ПРОБЛЕМЫ ИНТЕГРАЦИИ ТРАДИЦИОННЫХ И ИНФОРМАЦИОННЫХ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

О. М. Корчажкина

Центр развития творчества детей и юношества «Гермес»

Москва, Россия

E-mail:olgakotax@gmail.com

В статье обсуждаются проблемы интеграции традиционных и информационных педагогических технологий при обучении иностранному языку с использованием ЭОР нового поколения. Проводятся параллели между педагогическими технологиями, интерактивными свойствами ЭОР и способами их интеграции.

Ключевые слова: электронные образовательные ресурсы, педагогические технологии, информационные технологии, интеграция, интерактивные свойства.

В соответствии с личностно-ориентированной парадигмой современного образования наиболее востребованными при обучении иностранному языку (ИЯ) являются следующие методы и приемы (технологии), интегрированное использование которых (комбинирование в зависимости от условий обучения) приводит к наиболее ощутимым образовательным результатам [2, с. 25–29], [3], [5, с. 2–3], [6, с. 93–94]:

обучение в сотрудничестве, направленное на создание условий для учебного взаимодействия группы учащихся для совместного усвоения учебного материала и имеющее целью вовлечение каждого учащегося в активный познавательный процесс и расширения коммуникативных контактов на разных его этапах;

модульное обучение, направленное на организацию самостоятельной работы учащихся по усвоению учебного материала с помощью специально разработанных учителем модульных программ, объединенных единым содержанием обучения, является ведущей технологией для развития учащегося как активного субъекта учебной деятельности;

развитие критического мышления через чтение и письмо, предусматривающее развитие умений грамотно работать с информацией, выдвигая гипотезы для решения речевой задачи или проблемы, сопоставляя варианты и формулируя аргументированные обобщения и выводы, а также умений самостоятельно, творчески и критически мыслить, видеть трудности и искать пути их рационального преодоления, генерировать новые идеи;

разноуровневое обучение, связанное с внешней дифференциацией обучения в соответствии со способностями учащихся и их уровнем владения ИЯ (по европейской/международной шкале владения ИЯ): A1/Beginner, Elementary¹, A2/Pre-Intermediate²,

¹ (A1) Учащиеся понимают и могут говорить, используя знакомые выражения и очень простые фразы для решения конкретных задач в ситуациях повседневного общения: могут объясниться в отеле, кафе, магазине, на улице, используя знакомые выражения и простые фразы для бытового общения, умеют читать и переводить несложные тексты, могут писать простые письма (например, поздравление с праздником), заполнять формуляры, понимают медленную четкую речь при условии, что тематика им знакома и близка.

² (A2) Учащиеся могут рассказывать о себе, своей семье, профессии, предпочтениях (в музыке, кухне, хобби, времени года...), понимают тексты рекламы, объявления в аэропорту, магазине, надписи на продуктах,

B1/Intermediate³, B2/Upper Intermediate⁴; может быть реализовано при любой модели обучения ИЯ;

метод проектов (исследовательский метод), предусматривающий организацию поисковой творческой деятельности учащихся путем постановки новых для них проблем и учебных задач с заданным результатом и предполагающий работу в малых группах, предполагает оппонирование, ведение диалогов и полилогов, дискуссий, экспертных оценок и исследований, требует самостоятельного сбора и обработки информации по разрабатываемой теме или проблеме из разных источников; создает оптимальные условия для развития всех видов компетенций учащихся и максимально способствует достижению высоких личностных, предметных и метапредметных образовательных результатов;

портфель (портфолио) ученика – технология, заключаемая в представлении наиболее значимых работ и достижений учащихся в виде единого комплекта документов, состоящего из нескольких папок: «Рабочего портфеля», «Портфеля умений», «Портфеля роста» и «Портфеля достижений»; направлен на формирование способности учащихся к рефлексии, самооценке, создает наиболее благоприятные условия для самореализации личности учащихся;

мастерские – технология, предоставляющая учителю и учащимся поделиться своим опытом или секретами мастерства в той или иной области с использованием средств ИЯ, речевое взаимодействие участников мастерской происходит при обсуждении некоторой проблемной ситуации, что создает оптимальные условия для овладения иноязычным общением;

программированное обучение, представляющее собой такую организацию учебного процесса, при которой существует поддающаяся измерению цель учебной работы и алгоритм достижения этой цели; учебный материал и деятельность учащихся расчленяется на небольшие порции (шаги), а учитель имеет возможность получать информацию о выполнении учащимися каждого шага с помощью оперативной обратной связи и осуществлять коррекцию результатов обучения; предполагает использование программированных учебных пособий и технических средств;

проблемное обучение, представляющее собой обучение в виде решения учащимися специально разработанной системы проблем и проблемных задач, в процессе которого происходит овладение опытом творческой деятельности, творческое усвоение знаний и способов деятельности;

эвристический метод подразумевает использование учителем специально подобранных вопросов, подводящих учащихся к самостоятельному открытию определенных закономерностей, правил и т. д.

Применение современных электронных образовательных ресурсов, или ЭОР нового поколения, в учебном процессе требует от педагога особых навыков и умений, позволяющих эффективно интегрировать традиционные и информационные педагогические технологии (ИТ) для достижения высоких образовательных результатов.

открытках, знают, как писать личные и деловые письма, могут читать и пересказывать не очень сложные тексты.

³ (B1) Учащиеся могут понимать, о чем идет речь в большинстве радио- и телепрограмм о текущих событиях, знают, как выразить собственное мнение, обосновывать свои взгляды, пересказывать содержание прочитанного или увиденного, могут вести личную и деловую переписку средней сложности, читать адаптированную литературу на английском языке.

⁴ (B2) Учащиеся владеют разговорным языком в различных ситуациях (от бытовых до профессиональных), могут без подготовки общаться с носителем языка, могут почти ясно и подробно высказаться по широкому кругу вопросов, объяснить свою точку зрения по важной проблеме, приводя аргументы за и против, читают неадаптированную литературу на английском языке, умеют пересказывать содержание сложных текстов.

Возможные способы взаимодействия учащихся с электронным образовательным контентом ЭОР нового поколения по ИЯ включает следующие способы интерактивности [1, с. 83–91], или интерактивные свойства ЭОР:

1-й уровень условно-пассивных форм взаимодействия (выбор фрагмента контента для усвоения без оперирования с его элементами):

- компоновка учебных материалов;
- чтение текста / гипертекста (без навигации и выполнения заданий);
- просмотр статических реалистических/синтезированных изображений;
- восприятие (прослушивание/просмотр) аудиовизуальных мультимедиа ресурсов.

2-й уровень активных форм взаимодействия (взаимодействие на уровне простейших операций с составляющими контента):

- осуществление навигации по элементам контента;
- осуществление множественного выбора из элементов контента;
- управление интерактивными ресурсами, используемыми для организации изучения аспектов языка (фонетики, лексики, грамматики) и рецептивных видов речевой деятельности (РД) (чтения и аудирования), в том числе банками моделей видов РД и способов речевого взаимодействия, проблемных ситуаций, онтологиями, словарями, интеллект-картами, справочниками, таблицами, сборниками творческих заданий и пр. (использование подсказок, демонстрация правильных ответов, интерактивных инструкций, вызов мультимедиа объектов / страниц интернета и пр.).

3-й уровень деятельных форм взаимодействия:

управление интерактивными ресурсами, используемыми для организации продуктивных видов РД (устной речи и письма), например, средствами аудиозаписи, платформой для создания текстовых материалов и т. п.;

- удаление / ввод объектов в деятельное поле контента;
- перемещение / выделение объектов для установления их соотношений, иерархий;
- запись и прослушивание собственной речи;
- составление определенных композиций объектов;
- объединение объектов связями с целью организации определенной системы;
- использование интерактивных элементов управления для ввода ответов в контрольно-измерительных материалах (радиокнопок, флажков, выпадающих списков, полей для ввода текста и пр.);
- моделирование учебных ситуаций;
- ведение записей, составление словарей;
- использование инструментов редактирования и коррекции ресурсов;
- контроль времени выполнения задания;
- вывод на печать.

4-й уровень творческих и исследовательских форм взаимодействия в интерактивных средах [4, с. 80–81]:

- контролируемый импорт объекта (медиаэлемента) в активное поле среды;
- контролируемый выбор множества объектов из состава мультимедиа ресурса с проверкой соответствия заданным условиям;
- активизацию объектов из состава панорамного мультимедиа ресурса;
- перемещение объектов для установления их соотношений, иерархий, составления определенных ресурсов;
- совмещение объектов для изменения их свойств или получения новых объектов;
- декомпозицию объекта, представляющего собой сложную многоуровневую систему;
- объединение объектов связями с целью организации определенной системы;

контролируемое выполнение определенной последовательности действий с получением разъяснений ошибок на каждом шаге;

изменение параметров или характеристик процессов с аудиовизуальным представлением результатов;

совместную разработку знаково-символических конструкций (тестов, совместных интерактивных заданий), текстового и графического контента группой учащихся, взаимодействующих в данной интерактивной среде;

синхронизацию детерминированных действий учащихся, взаимодействующих в данной интерактивной среде, с объектами контента;

производство учащимися собственных событий, дающих возможность получения множества комбинаций.

Все описанные возможности ЭОР нового поколения по ИЯ с успехом сочетаются с традиционными педагогическими технологиями. При этом можно обозначить три уровня такой интеграции:

1-й уровень интеграции: «дозированное» использование ЭОР на уроках, предполагающее в основном коллективные формы работы в классе. К этому уровню относятся занятия смешанного типа, когда средствами ИТ вводится новый материал, осуществляется его отработка и контроль усвоения. На таких уроках учитель использует отдельные элементы готовых или авторских ЭОР. Этот уровень интеграции применяется, как правило, при **обучении в сотрудничестве, разноуровневом, программированном и модульном обучении**. При этом происходит формирование и развитие простейших предметных компетенций вкупе с метапредметными компетенциями 1-го уровня (*личностных универсальных учебных действий* – в личностном самоопределении, действий смыслообразования, нравственно-эстетической ориентации, самооценки на основе критериев успешности учебной деятельности).

2-й уровень интеграции: проведение уроков в среде программно-методического комплекса. В качестве таких комплексов выступают виртуальные лингвистические лаборатории и среды, пространства и сети, позволяющие осуществлять алгоритмизацию и моделирование изучаемых языковых явлений и речевых процессов с использованием встроенных функций системы. Такие ЭОР обеспечивают погружение учащихся в интерактивное взаимодействие с учебным материалом, чем создают предметно-мотивационную познавательную среду урока. Работа с такими ЭОР дает возможность организовать различные формы учебного взаимодействия – от фронтальных до индивидуальных в процессе использования **программированного обучения, метода проектов, портфолио ученика, мастерских, проблемного обучения, развития критического мышления и эвристического метода обучения**. При этом обеспечивается формирование и развитие отдельных предметных компетенций, а также метапредметных компетенций среднего уровня (*регулятивных действий* – целеполагания, планирования, прогнозирования, контроля, коррекции, оценки/самооценки, саморегуляции).

3-й уровень интеграции. На таких занятиях формируются и развиваются не только предметные, но и метапредметные компетенции высокого уровня (*познавательные универсальные действия* – по самостоятельному выделению и формулированию познавательной задачи, самостоятельному приобретению и переносу знаний, по поиску и выделению необходимой информации, применению методов информационного поиска, связанных с осознанным и самостоятельным построением устного и письменного речевого высказывания на ИЯ, по выбору языковых средств в зависимости от конкретной ситуации иноязычного общения, связанных с рефлексией способов и условий действия, контролем и оценкой процесса и результатов деятельности по овладению ИЯ, знаково-символические, логические действия, действия смыслового чтения; а также *коммуникативных действий* – плани-

рования учебного сотрудничества с учителем и сверстниками, постановки вопросов, разрешения конфликтов, управления поведением партнера по иноязычному общению, полноты и точности выражения своих мыслей в соответствии с задачами и условиями коммуникации). Данный уровень интеграции также предполагает работу в виртуальных предметных средах, однако с целью интерактивного взаимодействия учащихся с учебным материалом урока перед ними ставятся прикладные задачи, для решения которых привлекаются средства ИТ. Этот уровень интеграции дает наиболее эффективный результат при использовании **метода проектов, мастерских, проблемного обучения, развития критического мышления и эвристического метода обучения.**

ЛИТЕРАТУРА

1. *Асеев, С. Г.* Создание открытой образовательное модульной мультимедиа системы по английскому языку / С. Г. Асеев // Интернет-порталы: содержание и технологии: сб. науч. ст. Вып. 4 / редкол.: А. Н. Тихонов (пред.) и [др.]; ФГУ ГНИИ ИТТ «Информика». М. : Просвещение, 2007. С. 75–91.
2. Кабинет иностранного языка / под ред. Е. С. Полат. М. : Гуманит. изд. центр. ВЛАДОС, 2003. 208 с.
3. *Куклина, С. С.* Использование лично-ориентированных технологий на уроках иностранного языка в общеобразовательной школе / С. С. Куклина // Иностранные языки в школе. 2011. № 3. С. 6–12.
4. *Осин, А. В.* Открытые образовательные модульные мультимедиа системы / А. В. Осин. М. : Агентство «Издательский сервис», 2010. 328 с.
5. *Сысоев, П. В.* Информатизация языкового образования: основные направления и перспективы / П. В. Сысоев // Иностранные языки в школе. 2012. № 2, 3. С. 2–9.
6. Традиции и новации в методике обучения иностранным языкам: Обзор основных направлений методической мысли в России / Г. М. Васильева, С. А. Вишнякова, И. П. Лысакова [и др.]; под ред. Л. В. Москвина. СПб. : Изд-во С.-Петербур. ун-та, 2008. 235 с.